

Andamiaje en los cuadrantes: un marco para la instrucción diferenciada de los aprendices de segundas lenguas*

TAREAS COGNITIVAMENTE POCO EXIGENTES

ANDAMIAJE INTENSO	<p>Cuadrante A: (Instrucción diseñada para dar apoyo a los estudiantes en los niveles A1-A2 del Marco Europeo de Referencia): Al principio, muchos de los objetivos curriculares son inalcanzables para estos estudiantes y se tienen que adaptar o substituir para centrarse en el aprendizaje del lenguaje cotidiano. Las siguientes estrategias de enseñanza son esenciales en el cuadrante A, y algunas de ellas continúan siendo válidas para la instrucción en los otros cuadrantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aprovechar el conocimiento previo del alumnado para introducir nuevas ideas y palabras. • Empezar con un lenguaje funcional, que cubra las necesidades inmediatas del alumnado. • Usar objetos físicos, acciones y actividades para enseñar el vocabulario básico. • Ofrecer “input” comprensible (lenguaje modificado, con apoyo visual y contextual). • Presentar modelos: por ejemplo, crear un texto en la pizarra explicando en voz alta los pasos mentales que se tienen que seguir. • Proporcionar feedback de apoyo a los estudiantes cuando hablan o escriben. • Fomentar el diálogo por medio del aprendizaje cooperativo. • Fomentar el uso estratégico de la primera lengua: por ejemplo, la sustitución de palabras de la L1 para palabras todavía desconocidas en L2 escribiendo historias personales, o desarrollando borradores de textos que posteriormente serán escritos en la nueva lengua. • Dar listados con las palabras y expresiones nuevas para que los estudiantes las elijan etiquetando objetos, dibujos y diagramas, o para completar textos y organizadores gráficos con espacios en blanco. • Usar la repetición en voz alta de nuevas palabras y frases, además de canciones y rimas, juegos, puzzles y juegos de rol para practicarlas. • Ofrecer textos ilustrados adaptados al nivel de comprensión actual de los estudiantes para que puedan leerlos de manera autónoma. • Leer en voz alta o dar relatos grabados para que los alumnos escuchen siguiendo el texto. 	ANDAMIAJE REDUCIDO
	<p>Cuadrante B: (Instrucción diseñada para dar apoyo en los niveles B1-B2): El andamiaje intenso permite que los aprendices logren muchos de los objetivos del currículo ordinario, excepto en asignaturas muy exigentes lingüística y culturalmente, como en historia y literatura. Muchos estudiantes que recibieron alguna instrucción en la L2 en sus países están preparados para realizar tareas en el cuadrante B. Muchas de las estrategias del cuadrante A continúan siendo importantes aquí. Además, las siguientes estrategias de andamiaje permiten que los alumnos comprendan y produzcan textos que no podrían manejar sin tal apoyo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Proveer gráficos que muestren las ideas principales de un texto o una lección. ▪ Usar el proceso de lectura guiada antes, durante y después de la lectura. ▪ Enseñar nuevo vocabulario y estructuras gramaticales que aparezcan durante las lecciones y que puedan ser útiles en varios contextos académicos. ▪ Identificar estructuras gramaticales que aparezcan en las lecciones y que se necesiten para realizar tarea, como la forma reflexiva de los verbos explicando un proceso. ▪ Ofrecer modelos de escritura y marcos de andamiaje para tareas escritas en varios géneros (diarios, informes, exposiciones, explicaciones, narraciones, etc.). ▪ Modelar el proceso de redacción: por ejemplo, generar ideas, hacer un borrador, compartirlo y revisarlo. ▪ Guiar a los estudiantes a través del proceso de creación de sus proyectos. ▪ Ofrecer textos adaptados o materiales alternativos que sean comprensibles. 	
	<p>Cuadrante D: ¡No sigas por ahí!</p> <p>Las tareas del cuadrante D son cognitivamente poco exigentes pero también pueden ser incomprensibles para muchos aprendices de segundas lenguas debido a la falta de apoyo contextual o bien porque el nivel de comprensión lingüístico sobrepasa de largo las capacidades actuales de los alumnos. Ejemplos de actividades en el cuadrante D incluyen tareas tales como copiar o memorizar material que los alumnos no entienden. Incluso actividades que pretenden estar centradas en el alumno y ser académicamente estimulantes, como los proyectos de investigación, pueden convertirse en actividades del cuadrante D si los alumnos no reciben el apoyo y la orientación necesaria. Muchos aprendices de una segunda lengua terminan “completando” sus proyectos copiando o memorizando extractos enteros de los libros de referencia, entendiendo muy poco de los mismos.</p> <p>Estas tareas no ayudan a avanzar en el currículo, al igual que las actividades sin sentido o descontextualizadas tampoco ayudan al aprendizaje de la lengua.</p> <p>¡Tanto los aprendices de la L2 como los hablantes nativos deberían pasar muy poco tiempo en actividades del Cuadrante D!</p>	
	<p>Cuadrante C: (Instrucción diseñada para dar apoyo en los niveles C1-C2): Los estudiantes que ya han alcanzado el nivel B2 están listos para realizar tareas en el cuadrante C, que son a la vez lingüística y cognitivamente exigentes.</p> <p>Es importante tener en cuenta que:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ En este momento, el dominio de la lengua familiar es menor que el de la nueva lengua para tareas académicas y, por tanto, que los estudiantes deben apoyarse completamente en la L2 para seguir aprendiendo. ▪ Los estudiantes en el cuadrante C pueden trabajar los objetivos y recursos que marca el currículo en función del curso escolar, sin necesidad del apoyo de un profesor especialista de lengua, siempre y cuando los profesores del aula ordinaria le sigan prestando alguna ayuda con el vocabulario exigente, incluyendo palabras y frases usadas de manera figurada, además de la estructura de las oraciones complejas y los contenidos culturales. ▪ También necesitan modelos y apoyos lingüísticos eficaces para poder desarrollar estrategias de aprendizaje que les permitan tener más control sobre su aprendizaje de la lengua. ▪ La cantidad de ayudas lingüísticas se va reduciendo a lo largo de los años, pero nunca desaparece totalmente: todos los alumnos, incluso los nativos, pueden beneficiarse de andamiaje que apoye y avance su aprendizaje. 	

TAREAS COGNITIVAMENTE EXIGENTES

Una versión inicial de este cuadro fue publicado en Coelho, E. (2007): 258-259

